|  |  |
| --- | --- |
| **English** | **Māori** |
| We're not just wanting a typical disability life for him. | Kāore māua e hiahia ana ki tētahi ora hauā māori noa mōna. |
| We're wanting an ordinary life for Mykal. | Kei te pīrangi māua he ora Māori noa mō Mykal. |
| I really believe in vision. | Ka tino whakapono ahau ki te whakakitenga. |
| Deciding what it is that you're wanting to go after and then figuring out how we're going to get there. | Arā, te kōwhiri he aha te mea tau e hiahia ana ki te whai, i reira ka whakaaro ake rā me pēhea e whai hua ai ngā mahi. |
| My name is Mykal, I’m 19 and I live in Tauranga. | Ko Mykal tōku ingoa, tekau mā iwa ahau, e noho ana ahau i Tauranga. |
| Mykal has cerebral palsy. | He mate roro tuaronga tō Mykal. |
| So it was a brain injury that occurred before he was born. | Nā reira, i whara ana roro i mua i tōna whānautanga. |
| You know, the next few years were really, really tough as we were navigating. | E mōhio ana koe, he tino uaua ngā tau i whai mai rā i a māua e kimi whakautu ana. |
| You know, there's so many questions. | Arā, he maha tonu ngā pātai. |
| You don't know what Mykal will and won't be able to do. | Kāore koe e mōhio he aha ngā mahi ka taea e Mykal te mahi, te taea rānei e ia te mahi.  |
| You don't know, you know, what life's going to look like. | Kāore koe e mōhio, ka pēhea te āhua o tōna ora. |
| Chris and I, we both agree that a good life for Mykal is what we want. | I whakaae māua ko Chris ko tō māua hiahia kia pai tō Mykal ora.  |
| Something inside me was like, well, if my daughter can do it and if his classmates can do it, then why can't Mykal do it? | I roto i ahau tētahi reo e pēnei ana, heoi, mēnā ka taea e taku tamāhine, mēnā ka taea e ana hoa mahi, he aha e kore ai e taea e Mykal? |
| We just need to think about it a little bit differently. | Me paku rerekē tā māua whai whakaaro ki tēnei āhuatanga. |
| Open. | Whakatuwheratia. |
| Hey Google turn lights on. | Kukara, whakakāngia ngā raiti. |
| We wanted him to do his learning and do his schooling with his peers and wanted him to build relationships and experience the same things as other kids his age. | I hiahia māua ki a ia kia ako ki te kura i te taha o ōna hoa, kia whakawhanaunga atu rā hoki ki tangata kē atu, kia whai wheako anō hoki ki ngā kaupapa pārekareka pērā i ērā atu tamariki e rite ana te tau ki a ia anō.  |
| And we've had to really fight that the whole way through Mykal's schooling, because if we didn't, the default would be that he would be kept separate. | Ā kua tino whawhai māua i tērā i tō Mykal wā katoa ki te kura, nā te mea menā kīhai māua i pērā, ko te whakataunga taunoa ka noho wehe ia. |
| And that's just not acceptable to us. | Ā, kāore māua e whakaae ki tērā. |
| They raised me like a normal kid because that’s who I am. | I whakatupuria ahau e rāua anō he tamaiti māori noa iho ahau nā te mea ko ahau tērā. |
| I do not like to be treated like someone who is different. | Kāore au e pai kia pērātia ahau e tētahi he tangata rerekē tēnei. |
| So we first did this plan around about two or three years ago. | Nā ka mahi tuatahi māua i tēnei mahere e rua, e toru tau ki muri. |
| It talks about who Mykal is and then his vision for the future, and that's really guided us a lot over the years. | E kōrero ana mō tō Mykal tuakiri, me ana whāinga mō ngā rā kei te heke mai, nā tērā māua i tino ārahi i roto i ngā tau. |
| For me, the path planning model works really, really well. | Ki ahau nei, he tino, tino pai ngā hua o te tauira whakamahere arā. |
| It’s up on Mykal’s wall. | Kua whakairitia ki runga i te pakitara o Mykal. |
| All of his support workers get to see it. | Ka kite katoatia e ana kaimahi tautoko. |
| It's Mykal's good life. | Ko tō Mykal ora pai tērā. |
| That's what you're here to provide for Mykal or help us work towards. | Koira te take kei konei koe, arā, he āwhina ki te whakatinana mō Mykal, ki te āwhina rānei i a māua ki te whakatutuki i te mahere. |
| You'll be living in Tauranga and you're owning the home you’re flatting in. | Ka noho koe ki Tauranga, ā, nōu te wharenoho ka nōhia e koe. |
| The steps of independence aye. | Ngā takahanga ki te noho motuhake, nē. |
| Yeah. Yeah. | Anā. |
| The last couple of years, recruitment has been really tough. | I ngā tau e rua kua pahure ake nei, he tino uaua ki te kimi tangata. |
| We got to a point where actually, I just can't do this anymore. | I tae atu māua ki tētahi wāhi, kua pau mārika te kaha ki te whai i tēnei. |
| I can't keep recruiting. | Kāore e taea e au te kimi tangata tonu. |
| We've got to provide supports for Mykal. | Me whakarato tautoko māua mō Mykal. |
| I had met or engaged with SILC, and what I like about them is that they are willing to engage in the conversation. | I kōrero ahau ki a SILC rānei, ā ko taku e pai ai mō rātou e pai ana ki a rātou ki te whai wāhi mai ki te kōrerorero. |
| They're willing to hear what it is that we want. | E pai ana rātou ki te whakarongo ki tā māua e hiahia nei. |
| I’m thinking of getting all of Mykal's team together too. | Kei te whakaaro ahau ki te whakakotahi katoa i te rōpū o Mykal. |
| So maybe SILC support workers and our support workers to have a bit of a kōrero and actually be on the same page and that we can be thinking together about what needs to change and happen as Mykal's needs are changing. | Nō reira, ka taea pea e ngā kaimahi tautoko o SILC me ā māua kaimahi tautoko ki te kōrero e kotahi ai ō mātou whakaaro katoa, e whakaaro ngātahi ai anō hoki mātou ki ngā āhuatanga me panoni, me mahi anō hoki nō te mea e panoni ana anō hoki ngā matea o Mykal.  |
| So Mykal, Nicky and Chris hold a very strong and clear vision. | Nā, he tino kaha, mārama anō hoki te whakakitenga a Mykal, rātou ko Nicky ko Chris. |
| They get a chance to decide what's important to them, what they want to use the money for. | He āheinga tō rātou ki te whakatau he aha ngā mea nui ki a rātou, me whakapau pēhea anō hoki rātou i tā rātou pūtea. |
| And it leaves us all open, including providers, open to being able to create solutions as opposed to working from a set menu of solutions. | Ā, nā konā, ka wātea mātou, tae atu ki ngā kaiwhakarato, ka wātea ki te waihanga otinga, e kore e meinga kia mahi i tētahi rārangi otinga kua oti te whakatau. |
| Isn't the kitchen looking great? | Tau kē te āhua o te kīhini nē? |
| Yes it is. | Āe, koia. |
| You can see how we've finished off the bathroom. | Ka taea e koe te kite kua oti i a mātou te wharepaku te whakarite. |
| How about you head in there? | Me tomo koe ki roto nē? |
| It's very accessible. | He māmā noa te tomopai. |
| Wow. | Wiare. |
| It was identified that Mykal did want to live separately. | I tautohutia e hiahia ana a Mykal ki te noho wehe. |
| Mykal wanted to live in a flat. | I hiahia a Mykal ki te noho ki tētahi wharenoho. |
| So we're going to have to look at the first step being living more separate within the house with us and to create a self-contained accessible studio. | Nō reira ka whai mātou i te hātepe tuatahi, arā, kia motuhake ake tana noho i roto i te whare me māua, ā, ka hangā tētahi taupuni tomopai noho tuhake. |
| That would allow a separate entrance for support workers, so Chris and I could finally have our home back. | Ka āhei tētahi tomokanga motuhake te whakarite mō ngā kaimahi tautoko, ā, ka hoki mai ki a māua ko Chris tō māua whare.  |
| I am kind of excited and afraid as well because it’s a big step in my independence. | He āhua hīkaka ahau, he mataku hoki nā te mea he koke whakamua nui tēnei ki taku noho hei tangata motuhake. |
| The concept of the circle of support was just to bring people in to know something was going on. | Ko te whakaaro o te porowhita tautoko ko te whakauru mai i ngā tāngata e mōhio ai rātou he mahi te haere ake nei. |
| Getting those objective eyes and ears, people who care about us, people who come from a whole diverse range of backgrounds to try and help support us and to, you know, problem solve some of the issues. | E whai kanohi tapatahi ai, e whai taringa tapatahi ai anō hoki, arā, he tangata hei manaaki i a mātou, he tangata nō ngā takenga a-whānau kanorau ki te tautoko i a mātou, ki te whakaoti rapanga anō hoki i ētahi o ngā take.  |
| It's just been a real honour to be invited into such a vulnerable place and all bring our different strengths in to being able to help. | He tino hōnore mōku kia pōwhiritia ki tētahi wāhi whakaraerae me te mau mai i ō mātou momo pūkenga rerekē e riro ai mātou hei pou āwhina. |
| It's cool to be able to be a part of something that directly affects someone's life and, you know, seeing what they go through and then trying to help with some change around that. | He rawe ki te whai wāhi ki tētahi mea e pā tōtika atu ana ki te ora o tētahi tangata, e kite ana i ngā āhuatanga e pā ana ki a ia, kātahi ka ngana ki te āwhina ki te panoni i ētahi wāhanga e karapoti ana i a ia. |
| Mykal wants to develop games for people of all abilities, and so he's going into software development. | Kei te pīrangi a Mykal ki te whakawhanake i ngā kēmu mō ngā tāngata o ngā momo pūkenga katoa, nō reira ka uru ia hei kāinga pūmanawa.  |
| So he's finishing with school this year, and next year he's going to be going to Toi Ohomai, the local polytechnic. | Nō reira ka mutu tana ako ki te kura i tēnei tau, ā hei tērā tau ka haere ia ki Toi Ohomai, te kuratini ā-rohe. |
| I want to make that dream of actually completing a video game for other people. | Kei te pīrangi au ki te whakatinana i taua moemoeā arā, kia whakaoti i tētahi kēmu ātea mā ētahi atu tangata. |
| Our hopes for Mykal is that he gets what he hopes. | Ko tō māua tūmanako mō Mykal kia whakatinanatia e ia ana moemoeā. |
| We are just in there recognizing his skills, recognizing his abilities, and then creating the pathways for him. | Kua āhukahukatia e mātou ōna pūkenga, me ōna kaha, me te whakarite huarahi hei whai mana.  |
| So moving out the roadblocks so that he can then go and get the life that he wants to. | Ā kāti, ka neke atu i ngā ārai rori kia taea ai e ia te haere ki te whai i te momo ora e hiahia ana ia. |
| I think every parent has hopes and dreams for their kids. | Ki taku whakaaro he tūmanako, he moemoeā o ngā mātua katoa mō ā rātou tamariki. |
| We just have to remove a lot more of the barriers for Mykal to live his best life. | He nui noa ake ngā ārai me tango e mātou e wātea ai a Mykal ki te wai i tōna ora tino pai rawa atu. |